

2016 





MESEKÖZPONT ALAPÍTVÁNY
GYERMEKVÉDELMI GONDOSKODÁSBAN ÉLŐ GYEREKEKÉRT

FOLKTALE CENTER
FOUNDATION FOR CHILDREN IN STATE CARE

MÄRCHENZENTRUM
STIFTUNG FÜR KINDER IN STAATLICHER OBHUT

2016

JANUÁR - FEBRUÁR
Önkéntes mesélők képzése

JANUARY - FEBRUARY
Training course for volunteer storytellers

JANUAR - FEBRUAR
Fortbildung für ehrenamtliche Märchenerzähler



FEBRUÁR – MÁJUS

Népmese-kincstár mesefoglalkozások integrált
gyerekcsoportoknak (gyermekotthonokban
és családban élő gyerekeknek)

FEBRUARY – MAY

“Folktale Treasures” workshops for integrated
groups of children (children living in children’s
homes and with families)

FEBRUAR – MAI

„Volksmärchen-Schatztruhe” – Workshops
wöchentlich einmal für Kinder aus Kinderheimen
und Kindern aus Familien



MÁRCIUS

Márciusi családi mesedélután és felnőtt
meseest Paloznak - Meseközpont

MARCH

Family folktale afternoon and folktale evening
for adults at the Paloznak Folktale Centre

MÄRZ

Familien - Märchennachmittag und Erwachsenen
- Märchenabend im Märchenzentrum Paloznak



MESEKÖZPONT ALAPÍTVÁNY – A GYERMEKVÉDELMI GONDOSKODÁSBAN ÉLŐ GYEREKEKÉRT
FOLKTALE CENTER – FOUNDATION FOR CHILDREN IN STATE CARE



„HOL VOLT, HOL NEM VOLT...”

A paloznaki Meseközpontban (Paloznak, Zrínyi u. 16.),
a Tündérvilla babzsákos termében
2016. március 4-én (pénteken)
17 órától gyerekeknek, majd
18 órától felnőtteknek
mesélnek a Mesemondók.

Mindenkit szeretettel várunk!


A program ingyenes, a bejelentkezéseket az alábbi elérhetőségeken várjuk:

Tel.: +36 70 341 1438, Email: alapitvany@mesekozpont.hu

[https://www.facebook.com/Mesekozpont Alapitvany](https://www.facebook.com/MesekozpontAlapitvany)

AKI NEM HISZI, JÁRJON UTÁNA...

További részletek:

www.mesekozpont.hu vagy  /Meseközpont Alapítvány

MÁRCIUS

A Babeş - Bolyai Tudományegyetem Óvó- és Tanítóképző Intézetéből, Kolozsvárról érkeztek a Meseközpontba mesepedagógia képzésre elhivatott, lelkes, óvónők, tanítónők, és hallgatók. Magyar nyelven, élőszóval fognak mesélni gyermekotthonban, óvodában és iskolában.

MARCH

A group of dedicated and enthusiastic nursery school and primary school teachers and students arrived from the Nursery and School Teaching Institute at the Babeş - Bolyai University in Cluj-Napoca for the Folktale Centre's folktale education training course. They intend to tell folktales in Hungarian in children's homes, nursery schools and primary schools.

MÄRZ

Aus Siebenbürgen, von der Klausenburger Universität, kamen Professoren, Lehrer, Kindergärtnerinnen und Studenten, um von unserer Fachleiterin über Märchenpädagogik und über Kinder in staatlicher Obhut zu hören.

ÁPRILIS

ELTE Családvédelem és pszichológia szakos hallgatóinak mesés képzése szakmai vezetőnk Bajzáth Marcsi által. Leendő gyermekvédelmi szakemberként vagy Meseközpontos önkéntesként nélkülözhetetlen munkaeszköz a mese.

APRIL

Child Protection and Psychology students from ELTE University completed a folktale training course given by our director Marcsi Bajzáth. The ability to tell folktales is an indispensable tool for both child protection professionals and Folktale Centre volunteers.

APRIL

Fortbildung durch unsere Fachleiterin Marcsi Bajzáth für Studenten von der Fakultät für Kinderschutz und Psychologie - aus dieser Gruppe werden von uns Ehrenamtliche ausgesucht für unsere Camps



MÁJUS

Meseiskola tábor gyermekotthonban élő
kisiskolásoknak

MAY

Folktale camp for primary school students
living in children's homes

MAI

Camps für Grundschulkinder,
die in Kinderheimen leben





MÁJUS

Pünkösdi Családi Mesenap Paloznak

MAY

Pentecost family folktale day in Paloznak

MAI

Pfingstmontag, Tag der offenen Tür im
Märchenzentrum Paloznak



MESEKÖZPONT ALAPÍTVÁNY GYERMEKVÉDELMI GONDOSKODÁSBAN ÉLŐ GYEREKEKÉRT



MINDEN
GYEREK
MESEHŐS!

V. PÜNKÖSDI MESENAPOK PALOZNAKON A TÁJHÁZ UDVARÁN ÉS A MESEKÖZPONTBAN

PALOZNAK ÖNKORMÁNYZAT PROGRAMJA 2016. MÁJUS 14. SZOMBAT

- 10.00 „Vidám kis figurák” textilből, fából, kiállítás-megnyitó a Faluház nagytermében. (Szekeres Tamás és Szekeresné Kovács Éva készítők gyűjteményéből) A kiállítás megtekinthető május 29-ig.
- 10.00-13.00 Kézműves foglalkozás keretében gyöngyözés a Tájház udvarán. (A foglalkozást vezeti Pili Isti Gyöngyi régész.)
- 15.00- „Törökütésben” c. zenés meseelőadás a Tájház udvarán a Portéka Színpad előadásában.

- 12:30- Ebéd, amíg jól esik (Nike étterem kínálja)
- 13.30-14.30 Varázskezek - alkotás, kézművesség
helyszín: Fabrika és terasza
- 13.30-14.30 Az Üveghegyen is túl - mesék felnőtteknek
helyszín: Tündérkert
- 13.30-14.30 Népmeseincstár - mesék kisebb-nagyobb
gyerekeknek | helyszín: Óperenciás
- 10.00-14.30 Madarak voltunk, földre szálltunk...
A Madárház 10 órától minden egész és fél órában
kinyitja kapuját, és várja az érdeklődőket. Csopor-
tokba jelentkezés érkezéskor a Madárháznál.

MESEKÖZPONT PROGRAMJA 2016. MÁJUS 16. HÉTFŐ

- 10.00-10.10 A vendégsereg köszöntése
- 10.15-10.45 Népmeseincstár - mesék kisebb gyerekek-
nek (0-4 év) | helyszín: Tündérkert
- 10.15-11.00 Népmeseincstár - mesék nagyobb gyere-
keknek (5+) | helyszín: Óperenciás
- 10.30-12.00 Varázskezek - alkotás, kézművesség
helyszín: Fabrika és terasza
- 11.15-11.45 Dal, játék | helyszín: felső kert

Mesélők: Bajzáth Mária, Bavalics Laura, Bumberák Maja, Gregus László, Herczeg Adrienn, Horváth Edéné Ági, Nagy Enikő, Szabó Richárd, Szeleczki Mónika, Wirtz Ágnes, Zámboreszky Eszter és RADULY BRIGI

Népi játék: Horváth Zsófia, **Népdalok:** Gombai Franciska, **Fabrika:** Simonyi Cili és Szepesi Rita

Közreműködnek még a Meseközpont Alapítvány munkatársai és önkéntesei.

A program ingyenes, de minden pénzzadmányt, tárgyi és segítség felajánlást, valamint használt és új kendőket, kalapokat, parókákat, jelmezeket és kézműves kelléket köszönettel fogadunk!

www.paloznak.hu | www.mesekozpont.hu



MÁJUS

Gyermekotthonban élő kamaszlányok
hétvégi tábora

MAY

Weekend camp for teenage girls living
in children's homes

MAI

Wochenend Camp für Teenager
aus einem Kinderheim



MÁJUS

Nevelőszülős családok tábora

MAY

Camp for foster parent families

MAI

Camp für Pflegeeltern und Kinder zusammen



JÚNIUS

Vekerdy Tamás Paloznagon előadást tart
a Veszprém Megyei Nevelőszülőknek

JUNE

A lecture given by Tamás Vekerdy in Paloznak
for Veszprém County foster parents

JUNI

Der bekannte und sehr beliebte
Kinderpsychologe Tamás Vekerdy hält einen
Vortrag für Pflegeeltern über die Schwierigkeiten
der Pubertät



JÚNIUS

A Mesemúzeum és a Meseközpont csapata integrált tábort szervezett nevelőszülőknél és családban élő gyerekeknek

JUNE

Integrated camp organised by the Folktale Museum and the Folktale Centre for children living with foster parents and in families

JUNI

Integrierte Gruppe von Kindern von Pflegeeltern und aus Familien in Kooperation mit dem Märchenmuseum. Dies ist ein langfristiges Projekt, mit 4 Workshops bereits vor dem Camp und weiteren Workshops nach dem Camp.





JÚNIUS

Brigi 4 éve járt először a táborunkban, azóta szeretne mesélni és „a mesés mesélőkhöz tartozni”. A Meseközpont mentora és hivatásos mesemondója, Bumberák Maja tanítja mesélni. Brigi mesemondó versenyen első helyezett lett. Nagyon büszkék vagyunk rá!

JUNE

Brigi first came to our camp four years ago and has loved to telling stories as a “fairytale storyteller” ever since. The Folktale Centre mentor and professional storyteller Maja Bumberák teaching her to tell stories. Brigi won first place in the storytelling competition. We are very proud of her!

JUNI

Brigi, die in einem Kinderheim lebt, möchte seit 4 Jahren, seit dem sie das erste Mal in einem Camp bei uns war, eine Märchenerzählerin werden und „zu uns gehören”. Brigi hat hier ein Märchenerzähl-Wettbewerb gewonnen, worauf ihre Mentorin und professionelle Märchenerzählerin unserer Stiftung, Maja Bumberák sehr stolz war - wie wir alle!

JÚNIUS

„Mesebontogató este” önkéntes mesélőinknek –
„Az álomlátó fiú”

JUNE

Understanding Folktales Evening for
our volunteer storytellers:
“The boy who can see dreams”

JUNI

Märchen verstehen – In Märchen eintauchen
– ein Workshop für unsere ehrenamtlichen
Märchenerzähler – das Märchen des Abends:
Der Traumseher



JÚNIUS

Gyermekotthonban élő gyerekek tábora
a GYEP Alapítvány (Gyermekek Egészségnevelő
Prevenációs Alapítványa) közreműködésével

JUNE

Camp for children living in children's homes
organised in cooperation with
the CHAMP Foundation (Children's Health
and Might Program)

JUNI

Camp für Kinder aus einem Kinderheim
in Budapest



JÚNIUS

Miskolci gyermekotthonban élő gyerekek tábora

JUNE

Camp for children living in children's homes
in Miskolc

JUNI

Camp für Kinder aus einem Heim in Miskolc,
geleitet von unserer Mitarbeiterin in Miskolc
und von ehrenamtlichen Märchenerzählerinnen,
die in dem Heim Woche für Woche Märchen
erzählen.



JÚLIUS

Gyermekotthonban élő óvodások tábora

JULY

Camp for nursery school children living
in children's homes

JULI

Camp für Kinder aus zwei Budapester
Kinderheimen, geleitet von Laura Bavalics, der
zukünftigen Leiterin unseres Kindergartens



JÚLIUS - AUGUSZTUS

Világszép tábor hatodik évben - nevelőszülőnél,
gyermekotthonban, újra a családjuknál,
vagy már önállóan élő kamaszoknak

JULY - AUGUST

The sixth year of Camp Beautiful - for youths
living with foster parents, in children's homes,
back with their families or independently

JULI - AUGUST

Camp für Kinder, die bereites zum 6.
Mal im Sommer zu uns kommen.
Vor sechs Jahren noch alle bei Pflegeeltern
wohnend, diesen Sommer waren 9 der 18
Kinder bereits von ihren Pflegeeltern wieder
„zurückgegeben worden“







AUGUSZTUS

Gyermekotthonban élő kamaszok tábora
a HelloWood - DEMO - Meseközpont
csapat összefogásában

AUGUST

Camp for youths living in children's
homes run jointly by HelloWood,
DEMO and the Folktale Centre

AUGUST

Camp für Jugendliche aus zwei Budapester
Heimen, in Kooperation mit Hello Wood,
Architektur - Professoren und Studenten,
die sich mit internationalen Camps
für Architekturstudenten einen
Namen gemacht haben



SZEPTEMBER

Őszi családi és felnőtt mesedélután,
Paloznak - Meseközpont

SEPTEMBER

Autumn family and adult folktale afternoon
at the Folktale Centre in Paloznak

SEPTEMBER

Familien - Märchennachmittag und Erwachsenen
- Märchenabend im Märchenzentrum Paloznak



SZEPTEMBER – DECEMBER

Művészeti és mesés foglalkozások
a Budapesti Irodánkban – integrált csoportok,
gyermekvédelemben és családban élő
gyerekeknek

SEPTEMBER – DECEMBER

Art and folktale courses at our Budapest Office –
integrated groups of children in child protection
and living in families

SEPTEMBER – DEZEMBER

Kunst – und Märchen Workshops für Kinder
aus Kinderheimen und aus Familien in unserem
Budapester Büro. Hierfür haben wir eine
Pädagogin eingestellt, die die Aufgabe hat,
die Kinder aus Heimen, aus den Schulen und
Kindergerärten zu uns zu bringen und wieder
ins Heim zurückzubegleiten, nur so können
diese Kinder an solchen Kursen teilnehmen.



OKTÓBER

Lélekfrissítő hétvége és képzés, közösségépítő
napok az önkéntes mesélőknek

OCTOBER

Refresher weekend, training course
and community building days for
our volunteer storytellers

OKTOBER

Ein Dankeschön und Fortbildungs-Wochenende
für unsere ehrenamtlichen Märchenerzähler



OKTÓBER

Ezévben már kereskedelmi forgalomban is kapható az Adventi mesekönyvünk

OCTOBER

This year, a selection of folktales became available in stores in our Advent Folktales book

OKTOBER

Unser Advents-Märchen-Buch ist dieses Jahr im Buchhandel erhältlich und auf den Bestsellerlisten unter den ersten 10-15 Büchern gelandet! Natürlich geht vom Gewinn jeder Euro für unsere Projekte!

ADVENTI NÉPMESÉK ÉS LEGENDÁK

24 ünnepváró történet a világ minden tájáról



BAJZÁTH MÁRIA
válogatása,
A MESEKÖZPONT
ALAPÍTVÁNY
gondozásában
jelent meg.

A könyv ára: 3450 Ft

www.mesekozpont.hu

KÖSZÖNJÜK, HOGY SEGÍT!

A Meseközpont Alapítvány a könyv nyereségének
100%-át gyermekvédelmi gondoskodásban
élő gyerekek segítésére fordítja.



NOVEMBER

Adventi mesemondás és könyvadásítás
a Mom Bevásárlóközpontban

NOVEMBER

Advent storytelling and book sale
at the MOM Park shopping centre

NOVEMBER

Märchenerzählen, Singen und Verkauf unseres
Advent-Buches - 24 Volksmärchen aus aller
Welt. Pressekonferenz mit Ankündigung der
Zusammenarbeit von Villa Bagatelle, Hello
Wood und unserer Stiftung - ein Projekt für
Berufspraktika und Arbeitseinstieg für Kinder
in staatlicher Obhut.





**KÉRJÜK, HA LEKASZT EGY SZÍVET,
MINDENKÉPPEN JELEZZE
MUNKATÁRSAINKNÁL!**
PLEASE LET US KNOW AT THE COUNTER
IF YOU TAKE A HEART FROM THE TREE



JÓTÉKONY MÉZESKALÁCSOK

SEGÍTSÉN ABBAN, HOGY TÖBB SZÁZ GYERMEKVÉDELMI GONDOSKODÁSBAN ÉLŐ GYEREK KARÁCSONYKOR OLYAN AJÁNDÉKOT TALÁLJON A FA ALATT, AMIRE IGAZÁN VÁGYIK!

Minden mézeskalácsszíven egy hátrányos helyzetű gyerek neve, kora és karácsonyi kívánsága áll.

Ha segíteni szeretne, és idejét, pénzét, jókívánságát a gyerekek egyikére szenteli, akkor:

1. válasszon egy szívet,
2. mindenképpen mutassa meg egyik kollégáknak, hogy a listán regisztrálhassa,
3. vásárolja meg az ajándékot és csomagolja be úgy, hogy a mézeskalácsszív jól láthatóan a csomagon legyen
4. hozza vissza a Villa Bagatelle Brótpékségébe, vagy a Mom Parkba, a Bagatellini üzletünkbe és adja át egyik kollégáknak.

Már hatodik éve személyesen vállaljuk, hogy a le nem akasztott- illetve lekaszott, de nem visszahozott szíveken lévő ajándékokat beszerezzük, hogy minden gyerek biztosan megkapja, szíve kívánságát. Meseközpont Alapítványunk, melyet hat éve alapítottunk gyermekvédelmi gondoskodásban élő gyerekekért, munkatársain, önkéntesein keresztül juttatja el a gyerekekhez az ajándékokat.

**AZ AJÁNDÉKOKAT LEGKÉSŐBB DECEMBER 13-IG VÁRJUK VISSZA.
SEGÍTSÉGÜKET ELŐRE IS SZÍVBŐL KÖSZÖNJÜK!**

WIRTZ ÁGNES ÉS ALBRECHT
A VILLA BAGATELLE ÉS BAGATELLINI TULAJDONOSAI

CHARITABLE GINGERBREAD!

HELP A CHILD IN STATE CARE RECEIVE A PRESENT UNDER THE TREE THEY ACTUALLY WISHED FOR

On every gingerbread heart is written the name, age and Christmas wish of a child. Visitors to Villa Bagatelle and Bagatellini are invited to take a heart from the tree, buy and wrap the gift and drop it off at the Villa Bagatelle Bior Bakery or Bagatellini in MOM Park, and we will make sure Santa delivers it in time.

PLEASE LET US KNOW AT THE COUNTER IF YOU TAKE A HEART FROM THE TREE

MAKE SURE YOU DROP OFF THE GIFTS BY DECEMBER 13 AT THE LATEST
THANK YOU SO MUCH FOR YOUR GENEROSITY!

ÁGNES AND ALBRECHT WIRTZ
OWNER VILLA BAGATELLE & BAGATELLINI



EZT A KÜLÖNLEGES KARÁCSONYFÁT A HELLO WOOD ÉS A BAGATELLINI MUNKATÁRSAI TERVEZTÉK.
A 24 MADÁRETTÉVEL EGYÜTT ÉS EGY KOZOS DÉLUTÁN FOLYAMÁN A BOLYAI ÉS BREZNO
GYERMEKOTTHONBÓL ÉRKEZŐ CSODÁS, FIATAL RÉGI BARATAINKKAL A VILLA BAGATELLE
ÉS BAGATELLINI CSAPATAVAL KOZÖSEN ÉPÍTETTÜK MEG.



NOVEMBER

Adventi családi meseest Paloznak

NOVEMBER

Advent family folktale evening in Paloznak

NOVEMBER

Familien - Märchenabend in Paloznak





JANUÁR - DECEMBER

Amiről nincs fényképünk, mert mesélés közben nem készül fotó.

9 gyerekoththonban mesélünk
41 önkéntesünkkel,
heti rendszerességgel.

Ez egy év alatt 432 élőszóval elmondott mesét jelent, amit 132 gyerek hallgat
heti rendszerességgel.

864 együtt töltött óra, egy olyan világban,
ahol nincs lehetetlen.

JANUARY - DECEMBER

There are no pictures of these events as we don't take photographs during storytelling. We tell stories in nine different children's homes with 41 volunteers.

This year, 432 stories have been told, with 132 children listening on a weekly basis.

That is 864 hours spent together in a world where everything is possible.

JANUAR - DEZEMBER

Wovon wir keine Photos haben, weil wir während des Märchenerzählens keine Fotos machen: In 9 Kinderheimen erzählen unsere 41 Ehrenamtlichen, in jedem Heim immer am gleichen Tag der Woche ein Märchen. In einem Jahr bedeutet das 432 frei erzählte Volksmärchen, die Woche für Woche von 132 Kindern gehört werden. Das sind 864 wertvolle Stunden, in einer Welt, wo nichts unmöglich ist.

DECEMBER

Az új Budapesti Meseközpont és
Óvoda épületének kulcsátvétele

DECEMBER

Receiving the keys to the new Budapest
Folktale Centre and Nursery School

DEZEMBER

Wir bekommen die Schlüssel für unseren
Kindergarten und zukünftiges Märchenzentrum
Budapest



AZ ARANY KULCS

(Lett népmese)

Hol volt, hol nem volt, egyszer egy legény egy hideg, nagyon hideg téli napon elment az erdőbe fát vágni. Szegény, szörnyen fázott. Mit tegyen? Arra gondolt, hogy elkaparja a havat és tüzet gyújt, aminél megmelegedhet. Amint a havat kotorta - mit gondoltok? - egy arany dobozra bukkant.

„Ez aztán!” - jegyezte meg. - „Ahol egy doboz van, ott kulcsnak is kell lenni.” - És nekiállt keresni a kulcsot. Nagy szerencséjére megtalálta a kulcsot, és mindjárt ki is nyitja a dobozt.

No hát várjunk, amíg kinyitja a dobozt, és akkor majd meglátjuk, hogy mi is van benne.

The Golden Key (Latvian folktale)

Once upon a time, there was a young fellow who went out into the forest one freezing winter's day to chop some wood. The poor chap was terribly cold. What to do? He decided to clear away the snow and make a fire to warm himself. As he scooped away the snow - guess what! - he discovered a golden box. "Well!" he remarked. "Where there's a box, there must also be a key." And so he began to look for the key. Fortunately, he found it, and he was about to open the box when...
Now, we'll have to wait until he has opened the box to see what is inside.

Der goldene Schlüssel (ein lettisches Volksmärchen)

Es war einmal vor langer Zeit ein junger Mann, der an einem eisig - kalten Wintertag in den Wald zog, um Holz zu fällen. Er fror schrecklich. Was sollte er tun? Er dachte, wenn er den Schnee und das Eis, wegkratzen würde, so könnte er Feuer machen und sich daran wärmen. Wie er so den Schnee und das Eis wegkratzte, ob ihr's glaubt oder nicht - er stieß auf eine goldene Kiste. „Wenn das kein Glück ist!“ - rief er aus. „Wo es eine Kiste gibt, da muss es auch einen Schlüssel geben.“, und er machte sich dran, den Schlüssel zu suchen. Zu seinem grossen Glück, fand er den Schlüssel, und bald wird er auch die Kiste aufmachen. So, lasst uns also abwarten, bis er die Kiste geöffnet hat, dann werden wir sehen, was drin war.



A MeseKözpont Alapítvány munkatársai, önkéntesei
és megbízott szakemberei 2016-ban

Employees, volunteers and trusted experts of
the Folktale Centre 2016

Mitarbeiter, Ehrenamtliche und beauftragte
Fachleute unserer Stiftung in 2016

